



del vostro
agire*

عاد

tornare indietro

فاتح

approccio

راقب

controllo

رقة

delicatezza

gli errori*

مس

contatto

وعى

contenere

ظن

supposizione

circa il
riavvicinamento a
delicatezza di
intenti

أجدى

benefico

مناة

fermezza

سطع

emanare

حدد

definire

حد

limite

كابة

tristezza

أحص

allocare

حاص

allontanarsi

ناس

disattento

مهان

umiliato

سُورَةُ الْمُجَادَلَةِ مَدْنِيَّةٌ وَهِيَ اثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ آيَةً

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
 تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝ الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُم مِّنْ نِّسَائِهِمْ مَا هُنَّ
 أُمَّهَاتُهُمْ إِنِ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا إِلَىٰ وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ
 الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ۝ وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ
 يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسًا ذَٰلِكُمْ تَوْعَظُونَ
 بِهِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ
 قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسًا ۖ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا
 بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ إِنَّ الَّذِينَ
 يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبُّوا كَمَا كَبَّتِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا
 آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا
 فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصِيهِ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ
 نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ
 ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٧ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنْ
 النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ
 وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاؤُكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ
 وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ
 يَصْلُونَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا
 بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبَرِّ وَالتَّقْوَى
 وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٩ إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ
 الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
 الْمُؤْمِنُونَ ١٠ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ
 فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ١١ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ
 آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ١٢ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٣

نَجْوَى

colloquio confidenziale

أَدْنَى

avvicinarsi

نَوَى

intento

جَوْعَامَ

circostanza

عَدُوٌّ

nemico

عُدْوَانٌ

aggressione

صَيْتٌ

reputazione

حَيًّا

saluto

عَهْدٌ

accordo

fuori dai sepolcri*

il messaggero di Allah (s.a.w.s.)*

da noi in base al loro rinnego**

أَصْلُ أَسَاسٍ

fondazione

بَارَى

emulare

فَسَحَ

spazioso

نَشَرَ

luogo elevato

da questo dire*

sostra nel consiglio all'incontro del messaggero s.a.w.s.**

رَافِعٌ

elevatore

دَارِجٌ

prevalente

del risultato del vostro agire*

دَرَجَةٌ

grado

da lui*

i.e.

allargate i confini della diffusione dell'islam*

all'islam nell'animo vostro i.e. tenetelo in alta considerazione dentro di voi**

impegnatevi in questo***

جَوَيَّاتٍ

analisi della condizioni temporali

قَدَمٍ وَسَاقٍ

in progressione ad anticipo

confidenziale
nostro per voi
dato tramite il
messaggero
s.a.w.s.

nella amicizia
vostra
(verso di Allah)**

e ringraziamento
al messaggero
s.a.w.s.

che è appunto il
nostro messaggero
s.a.w.s.*

صَادِقٍ

essere amici

صَادِقٍ

verace

إِطْرَاءٍ

complimento

prendono come
primi interlocutori*

أَجَادَ

risultato eccellente

شَاقٍ

arduo

تَوَلَّى

presupporli

loro (e anche) ad
evidenza per le
altre persone*

غَاضِبٍ

irato

غَاضِبٍ

stessi*

خَلَفَ

promessa

أَمْنٍ

onestà

صَادَّ

repellere

جُنَّ

malattia mentale

حَذَا

imitare

i.e. che hanno in
mano qualcosa con
cui negoziare*

حَادَّ

divergere

أَذَلَّ

disonorare

غَلَبَ

trionfo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ
 1 alla guida 2 di mezzo 3 a (vostra) 4 al messaggero andate in consulta quando si affidano quelli che o voi che siete
 نَجْوَيْكُمْ صَدَقَةٌ 1 ذلك خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ 2 فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ
 ad Allah fa a realta' eccellenza non (e) se (come) 4 per voi il meglio questo e' (come) verita' 3 rinsaldante** prendete il consiglio*
 غَفُورٌ رَحِيمٌ 16 ءَاشَفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَيْكُمْ صَدَقَاتٍ 2 فَإِذْ
 se allora (come) verita' rinsaldante** prendete il consiglio* alla guida di mezzo progredire nel (e se) trovate in una che e' un
 لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ 3 عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا
 e sequeite ad la purificazione e ottenete della (e almeno) fate su di voi Allah (che dia) in opera non ne
 3 وَرَسُولُهُ 4 وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ 5 أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا
 la 7 comunita' hanno in quelli fin si vede che (forse) lavorate per cosa e' pienamente e Allah e il messaggero Allah
 غَضِبَ اللَّهُ 8 عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ 9 وَيَخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ
 e ne sono loro menzogna sulla (alla) e sono in promessa dei loro e non dei vostri sono non su di essi Allah a cui e' irato
 يَعْلَمُونَ 14 أَعَدَّ اللَّهُ 15 لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا 16 إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
 in azione sono (e per) cattiveria a realta' loro ad evidenza* una castigata per loro Allah ha promesso a conoscenza
 اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ 17 فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ 18
 in una umiliazione un castigo (e) fanno di Allah la dia a direzione circa e repellono 11 come ad 12 una pazzia all'onestà verso danno presa
 لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ شَيْءٍ 19 أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ 20
 del fuoco la compagnia essi sono per (alcuna) di Allah da (con) i figli e non (con) le circa di loro (stessi) si arricchiscono
 هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ 21 يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ 22 جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ
 promettono come a lui faranno promessa tutti quanti Allah in cui ridisloccherà la a realta' eterna in essa (e) loro ne sono
 لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ 23 أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ 24 اسْتَخْوَذَ
 hanno imitato in menzogna (a loro stessi) per realta' sono in solonta' (su questo) loro e ne penseranno a voi
 عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَانْسِيهِمْ ذِكْرَ اللَّهِ 25 أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ 26 أَلَا إِنَّ
 a realta' e ne e' di sciaitan il partito essi sono di Allah del ricordo facendo dimenticanza sciaitan (il lapidato) in loro
 حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ 27 إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ 28 وَرَسُولَهُ 29 أُولَئِكَ
 essi sono e al messaggero ad Allah sono in divergenza quelli che a realta' in perdita e loro di sciaitan il partito
 فِي الْأَذْلَى 30 كَتَبَ اللَّهُ 31 لَا غَلْبَ لَنَا وَرُسُلِي 32 إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ 33
 in una eccellenza e' una forza Allah a realta' messaggero suo e' del che il trionfo Allah ha prescritto disonore nel

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ
 وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ
 أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ
 جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ
 وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

1 أَجْدَى
vantaggioso

2 أَوْدَعَ
depositare

ad intenti*

3 حَادَّ
deviare

4 عَاشَرَ
associati in comunita'

5 رُوح
anima

di Allah i.e.
rasulullah
(s.a.w.s.)*

della misericordia
di Allah*

6 مُفْلِحٌ
prospero